



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

19-05-2004

19-05-2004

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	plenum
COM	réunion de commission	COM	commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion à la prison de Forest" (n° P390)	1	Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping uit de gevangenis van Vorst" (nr. P390)	1
<i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la grève des gardiens de prison anversois" (n° P391)	2	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de staking van de Antwerpse cipiers" (nr. P391)	2
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P388)	3	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P388)	3
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Carl Devlies au premier ministre sur "la situation budgétaire et le Fonds de vieillissement" (n° P389)	4	Vraag van de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "de begrotingssituatie en het Zilverfonds" (nr. P389)	4
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P393)	5	- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P393)	5
- M. André Frédéric au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P394)	5	- de heer André Frédéric aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P394)	5
<i>Orateurs:</i> Jean-Luc Crucke, André Frédéric, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jean-Luc Crucke, André Frédéric, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les agressions dans les services d'urgence" (n° P395)	6	Vraag van mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "agressie op de spoedgevallendiensten" (nr. P395)	6
<i>Orateurs:</i> Marie-Claire Lambert, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Marie-Claire Lambert, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique	7	- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,	7

des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P396)		Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P396)	
- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P397)	7	- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P397)	7
- Mme Martine Taelman à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P398)	7	- mevrouw Martine Taelman aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P398)	7
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeuren, Magda De Meyer, Martine Taelman, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeuren, Magda De Meyer, Martine Taelman, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Roel Deseyn à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le rapport annuel du service de médiation de la télécommunication" (n° P401)	9	Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het jaarverslag van de ombudsdienst telecommunicatie" (nr. P401)	9
<i>Orateurs:</i> Roel Deseyn, Freya Van den Bossche , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable		<i>Sprekers:</i> Roel Deseyn, Freya Van den Bossche , minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	
Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Palestine" (n° P392)	11	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Palestina" (nr. P392)	11
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
PROJETS ET PROPOSITIONS	12	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	12
Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1-2)	12	Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1-2)	12
<i>Discussion générale</i>	13	<i>Algemene bespreking</i>	13
<i>Orateurs:</i> Jean-Luc Crucke , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Jean-Luc Crucke , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	13	<i>Bespreking van de artikelen</i>	13
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/1-3)	14	Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/1-3)	14
<i>Discussion générale</i>	14	<i>Algemene bespreking</i>	14
<i>Discussion des articles</i>	14	<i>Bespreking van de artikelen</i>	14
Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1-2)	14	Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1-2)	14

<i>Discussion générale</i>	14	<i>Algemene bespreking</i>	14
<i>Discussion des articles</i>	14	<i>Bespreking van de artikelen</i>	14
Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1-2)	15	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1-2)	15
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Bart Tommelein, rapporteur</i>	15	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Bart Tommelein, rapporteur</i>	15
<i>Discussion des articles</i>	15	<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
Proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (proposition de rejet) (183/1-2)	15	Wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (voorstel tot verwerping) (183/1-2)	15
- Proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (proposition de rejet) (184/1-2) <i>Orateurs: Jacqueline Galant, rapporteur, Servais Verherstraeten</i>	15	- Voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (voorstel tot verwerping) (184/1-2) <i>Sprekers: Jacqueline Galant, rapporteur, Servais Verherstraeten</i>	15
QUESTIONS (CONTINUATION)	17	VRAGEN (VOORTZETTING)	17
Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le contrôle à l'égard du tarif téléphonique social" (n° P399) <i>Orateurs: Guido De Padt, Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	17	Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de controle op het sociale telefoontarief" (nr. P399) <i>Sprekers: Guido De Padt, Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	17
Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le brevet logiciel" (n° P400) <i>Orateurs: Melchior Wathelet, Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	18	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het softwarepatent" (nr. P400) <i>Sprekers: Melchior Wathelet, Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	18
Parlement européen	19	Europees Parlement	19
Renvoi de propositions de loi à une autre commission	19	Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	19
Prise en considération de propositions	20	Inoverwegingneming van voorstellen	20
Demandes d'urgence <i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Alfons Borginon, Pieter De</i>	20	Urgentieverzoeken <i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Alfons Borginon, Pieter</i>	20

Crem, président du groupe CD&V, **Tony Van Parys**

De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, **Tony Van Parys**

VOTES NOMINATIFS	21	NAAMSTEMMINGEN	21
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "le retard pris par la Belgique dans la mise en oeuvre de la stratégie de Lisbonne" (n° 329)	22	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de door België opgelopen achterstand bij de tenuitvoerlegging van de strategie van Lissabon" (nr. 329)	22
<i>Orateurs:</i> Inge Vervotte, Tony Van Parys, Liesbeth Van der Auwera		<i>Sprekers:</i> Inge Vervotte, Tony Van Parys, Liesbeth Van der Auwera	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la mise en oeuvre du Fonds des créances alimentaires" (n° 326)	22	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de inwerkingtreding van het Alimentatiefonds" (nr. 326)	22
Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1)	23	Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1)	23
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/3)	23	Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/3)	23
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	
Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1)	24	Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1)	24
Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1)	24	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1)	24
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie	
Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (183/1-2)	25	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (183/1-2)	25
<i>Orateurs:</i> Martine Payfa		<i>Sprekers:</i> Martine Payfa	
Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (184/1-2)	25	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (184/1-2)	25
Adoption de l'agenda	25	Goedkeuring van de agenda	25

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 19 MAI 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 19 MEI 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14h.15 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Colette Burgeon et Karel De Gucht

Raisons de santé: Dalila Douifi et Daniel Ducarme

En mission à l'étranger: Greta D'hondt

A l'étranger: Paul Tant, Jean-Jacques Viseur et Claude Marinower

Réunion internationale: Eli Di Rupo

Gouvernement fédéral

André Flahaut, ministre de la Défense: Afghanistan

Questions

01 Question de Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion à la prison de Forest" (n° P390)

01.01 Corinne De Permentier (MR) : Le 12 mai, un détenu dangereux s'est substitué à un autre détenu qui devait être libéré, et a pu ainsi s'évader de la prison de Forest. Le directeur a été abusé, bien qu'il n'y ait aucune ressemblance entre les deux détenus.

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Colette Burgeon en Karel De Gucht

Gezondheidsredenen: Colette Burgeon en Daniel Ducarme

Met zending buitenslands: Greta D'hondt

Buitenslands: Paul Tant, Jean-Jacques Viseur en Claude Marinower

Internationale vergadering: Elio Di Rupo

Federale regering

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Afghanistan

Vragen

01 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping uit de gevangenis van Vorst" (nr. P390)

01.01 Corinne De Permentier (MR): Op 12 mei heeft een gevaarlijke gedetineerde de plaats ingenomen van een andere gedetineerde die zou worden vrijgelaten. Hij kon aldus uit de gevangenis van Vorst ontsnappen. De directeur werd misleid, al is er tussen de twee gevangenen niet de minste gelijkenis.

Qu'en est-il des formalités de levée d'écrou?

Hoe staat het met de formaliteiten van invrijheidsstelling?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Il y a bien eu erreur humaine. Cependant, il y a 3.800 détenus à la prison de Forest, et le directeur devait procéder à 85 auditions ce jour-là. Dans cet environnement plus anonyme que dans des prisons plus petites, on peut comprendre, sans toutefois l'admettre, que certains arrivent à se faufiler entre les mailles du filet.

01.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Er gebeurde inderdaad een menselijke fout. In de gevangenis van Vorst verblijven echter 3.800 gedetineerden, en de directeur moest die bewuste dag 85 verhoren afnemen. Het is dan ook begrijpelijk - maar daarom nog niet aanvaardbaar - dat in een omgeving waar de anonimiteit veel groter is dan in kleinere gevangenissen, sommigen erin slagen door de mazen van het net te glippen.

J'ai rappelé au personnel de la prison les consignes strictes de sécurité.

Ik heb het personeel van de gevangenis de strenge veiligheidsvoorschriften in herinnering gebracht.

01.03 Corinne De Permentier (MR) : Le directeur a dû procéder à des auditions, mais une audition n'est pas une mise en liberté.

01.03 Corinne De Permentier (MR): De directeur heeft een reeks verhoren moeten afnemen, maar een verhoor is nog geen invrijheidstelling.

Il est arrivé qu'on fasse preuve d'excès disciplinaire envers la police de Forest et, ici, on fait preuve d'indulgence face à l'évasion d'un détenu dangereux. C'est avoir deux poids, deux mesures !

In het verleden is men soms erg streng opgetreden tegen het politiepersoneel van Vorst, maar in het geval van de ontsnapping van een gevaarlijk gedetineerde toont men zich inschikkelijk. Men meet dus met twee maten!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la grève des gardiens de prison anversoïis" (n° P391)

02 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de staking van de Antwerpse cipers" (nr. P391)

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Des problèmes structurels se posent à la prison d'Anvers. La situation est tellement préoccupante que les gardiens n'ont plus eu d'autre choix que de recourir à la grève. Les détenus y sont incarcérés dans des conditions scandaleuses. Il convient de trouver d'urgence une solution structurelle à la pénurie de personnel. Le cadre reste limité à 203 agents pénitentiaires. Le ministre Verwilghen avait déclaré à l'époque que l'occupation n'excéderait pas 550 détenus. J'ai plaidé à ce moment-là pour une extension du cadre à 260 agents. Les gardiens demandent à présent une extension à 282 agents. Je sais que la ministre espère que la construction d'un établissement psychiatrique sur la rive gauche permettra de réduire cette surpopulation. Mais cette option ne rencontre pas la demande légitime d'extension de cadre formulée par les gardiens.

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Er zijn structurele problemen in de gevangenis van Antwerpen. De situatie is zo ernstig dat de cipers naar het laatste redmiddel van de staking hebben moeten grijpen. Gedetineerden zitten er opgesloten in mensonterende omstandigheden. Er moet dringend een structurele oplossing gevonden worden voor het personeelstekort. Het kader blijft nog steeds beperkt tot 203 penitentiaire beampten. Minister Verwilghen heeft indertijd gezegd dat daar een maximumbezetting van 550 gevangenen tegenover staat. Ik heb toen gepleit voor een uitbreiding van het kader tot 260. De cipers vragen nu een uitbreiding naar 282. Ik weet dat de minister erop rekt dat de oprichting van een psychiatrie instelling op Linkeroever de overbevolking zal verminderen. Maar daarmee wordt niet tegemoetgekomen aan de legitieme vraag van de cipers voor een kaderuitbreiding.

La ministre est-elle disposée à prendre des engagements concrets dans ce dossier ?

Is de minister bereid hierover concrete beloften te doen?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en*

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): In

néerlandais): J'ai déjà expliqué en commission quelles mesures j'envisage de prendre pour remédier au problème de la surpopulation des prisons. A Anvers se pose un problème spécifique : le cadre n'est pas complet. Il manque 25 membres du personnel. Vendredi, 13 contrats ont été signés et les intéressés peuvent entrer en service immédiatement. Nous tenterons de pourvoir aux places vacantes en puisant dans les réserves de recrutement de Flandre occidentale et de Flandre orientale, les réserves pour Anvers et le Limbourg étant épuisées. Un nouvel examen sera organisé en juin.

02.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La ministre a fourni une réponse quasi identique à celle que son prédécesseur m'avait donnée en mars 2003. Il y a actuellement 660 détenus à Anvers où il n'y a toujours que 203 gardiens. Le gouvernement continue de nous faire lanterner, de même que les gardiens. La coalition refuse de rechercher des solutions structurelles.

L'incident est clos.

03 Question de M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P388)

03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): M. Bart Somers, le ministre-président flamand, et les présidents de parti de la coalition violette sont parvenus à diviser le front des bourgmestres flamands. Ils n'y sont toutefois pas arrivés sans prendre un engagement qui ne pourra être mis en oeuvre sans la collaboration du premier ministre. La scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde doit être inscrite à l'ordre du jour du pouvoir fédéral, et les Flamands ne doivent pas en faire les frais. La semaine dernière, le premier ministre s'est borné à déclarer à la Chambre qu'il faut apporter une "solution" au problème qui a été soulevé par la Cour d'arbitrage. Ces propos se prêtent à toutes les interprétations.

Le premier ministre est-il disposé à s'engager concrètement?

03.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Il a été convenu au sein de la majorité de rechercher au problème soulevé par l'arrêt une solution dans le cadre du Forum communautaire au cours des prochains mois. La solution sera peut-être plus nuancée que la proposition radicale flamande de scission, qui ne prête guère d'attention à la position des Flamands de Bruxelles. Les francophones avanceront sans doute des propositions en sens inverse, comme

commissie heb ik reeds uitgelegd welke maatregelen ik wil nemen tegen de overbevolking van de gevangenissen. Specifiek in Antwerpen is er het probleem dat het kader niet volledig ingevuld is. Er is een tekort van 25 personeelsleden. Vrijdag werden 13 contracten ondertekend van mensen die onmiddellijk aan de slag kunnen. De overige plaatsen zullen we trachten in te vullen met mensen uit de wervingsreserves van West- en Oost-Vlaanderen, aangezien de reserves voor Antwerpen en Limburg zijn uitgeput. In juni wordt er een nieuw examen georganiseerd.

02.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het antwoord van de minister is vrijwel identiek aan dat wat ik in maart 2003 van haar voorganger kreeg. Er zijn op dit ogenblik 660 gevangenen in Antwerpen en nog steeds slechts 203 cipiers. De regering blijft ons en de cipiers aan het lijntje houden. Paars weigert structurele oplossingen te zoeken.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P388)

03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Vlaams minister-president Somers en de paarse partijvoorzitters zijn erin geslaagd een wig te drijven in het front van de Vlaamse burgemeesters. Dat is hen echter niet gelukt zonder een engagement aan te gaan dat niet kan worden uitgevoerd zonder de medewerking van de premier. De splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde moet op de federale agenda komen en de Vlamingen mogen er geen prijs voor betalen. In de Kamer hield de premier het er vorige week heel voorzichtig bij dat er een 'oplossing' moet komen voor het probleem dat het arrest van het Arbitragehof opgeworpen heeft. Daarmee kan men nog alle kanten uit.

Is de premier bereid zich concreet te engageren?

03.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Er is afgesproken binnen de meerderheid om de komende maanden op het communautaire Forum een oplossing te zoeken voor het probleem dat het arrest opgeworpen heeft. De oplossing zal wellicht genuanceerder zijn dan het radicale Vlaamse splitsingsvoorstel, dat weinig aandacht heeft voor de positie van de Brusselse Vlamingen. De Franstaligen zullen wellicht voorstellen doen die in een andere richting gaan,

l'élargissement des frontières de Bruxelles. Le plus important est qu'après 40 ans, on tente enfin de résoudre le problème et que nous puissions escompter rapidement des résultats au niveau du Forum.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le premier ministre nous a fourni la même réponse que la semaine dernière. Il continue de tergiverser et rien ne nous garantit une scission de la circonscription électorale sans que les Flamands n'aient à en payer le prix.

L'incident est clos.

04 Question de M. Carl Devlies au premier ministre sur "la situation budgétaire et le Fonds de vieillissement" (n° P389)

04.01 Carl Devlies (CD&V): La semaine dernière, en réponse à une question de M. Tommelein, le premier ministre a dressé un tableau pour le moins optimiste de la situation budgétaire. Même la recette de la DLU devrait être versée au Fonds de vieillissement. Toutefois, en commission du Budget, on nous a présenté des chiffres qui contredisent les affirmations de M. Verhofstadt. Cette année, le solde net à financer, qui s'élevait jusqu'ici à 1,5 %, devrait passer à 2,8 %, ce qui ne serait plus très loin des 3 % de la norme de Maastricht. Le solde net à financer pour 2003 aurait lui aussi été négatif n'eût été l'opération Belgacom dont les recettes ont été intégralement comptabilisées en 2003. Quant à la dette, elle aurait augmenté de 11,3 milliards d'euros. Et il faut ajouter à cela le montant faramineux de la reprise de dette en 2004 : 636 milliards d'euros. Tous ces éléments contribuent à une situation assez morose. Aussi, je suis très étonné par les déclarations du premier ministre et je lui demande de s'expliquer.

04.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Les normes de stabilité s'appliquent à l'ensemble des pouvoirs publics, et donc pas uniquement aux autorités fédérales. Par conséquent, la Sécurité sociale, les Régions et les pouvoirs locaux y sont également soumis.

En 2003, Belgacom a généré des recettes mais a aussi effectué des paiements anticipés pour un montant de 1,1 milliard d'euros.

Le taux d'endettement total constitue la préoccupation principale. En 2004, il sera ramené à 97 pour cent, un chiffre qui n'a plus été atteint depuis les années quatre-vingt. Depuis lors, la

zoals de uitbreiding van de grenzen van Brussel. Het belangrijkste is dat er na 40 jaar eindelijk iets gebeurt aan het probleem en dat we uit het Forum snel resultaat kunnen verwachten.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De eerste minister geeft hetzelfde antwoord als vorige week. Hij blijft rond de pot draaien en geeft geen garanties dat de kieskring gesplitst wordt, zonder dat de Vlamingen daarvoor een prijs hoeven te betalen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "de begrotingssituatie en het Zilverfonds" (nr. P389)

04.01 Carl Devlies (CD&V): In antwoord op een vraag van de heer Tommelein schilderde de premier vorige week een wel erg rooskleurig beeld van de begrotingssituatie. Zelfs de opbrengst van de EBA zou in het Zilverfonds gestort worden. In de commissie Begroting kregen we echter cijfers te zien die haaks staan op de beweringen van de premier. Het netto te financieren saldo zou dit jaar van 1,5 procent oplopen tot 2,8 procent, dat is bijna de 3 procent van de Maastrichtnorm. Het netto te financieren saldo voor 2003 zou ook al negatief geweest zijn, ondanks de Belgacom-operatie waarvan de inkomsten volledig in 2003 geboekt zijn. De schuld zou toegenomen zijn met 11,3 miljard euro. Daarbij komt nog het hoge bedrag voor de schuldopname in 2004: 636 miljard euro. Dit alles vormt een wel erg negatief plaatje. Ik ben dan ook erg verwonderd over de verklaringen van de eerste minister en vraag verduidelijking.

04.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): De stabiliteitsnormen gelden voor de hele overheid, niet alleen voor de federale overheid. Het gaat dus ook om de sociale zekerheid, de Gewesten en de ondergeschikte besturen.

In 2003 was er niet alleen Belgacom, dat voor ontvangsten zorgde, er werden ook betalingen vervroegd uitgevoerd voor een bedrag van 1,1 miljard euro.

Het belangrijke is de totale schuldgraad en die zal in 2004 dalen tot 97 procent, wat niet meer gebeurd is sinds de jaren tachtig. Toen ontplofte de

dette publique a augmenté en flèche, passant de 77 à plus de 100 pour cent. A l'heure actuelle, elle régresse de 4 pour cent chaque année.

Sur la base des versements anticipés, qui représentent 330 millions d'euros de plus que ce qui avait été estimé, je crois que nous pouvons atteindre l'équilibre budgétaire en 2004 sans tenir compte des revenus de l'amnistie fiscale, que nous pourrions alors transvaser au Fonds de vieillissement. C'est là une intention politique qui ne figure pas dans les documents budgétaires.

Les réserves du Fonds de vieillissement s'élèvent aujourd'hui à 9,7 milliards d'euros et j'espère que nous pourrions les porter, d'ici à la fin de la législature, à 13 milliards et même plus si l'on peut y ajouter les revenus de la DLU. Ceci est possible parce que la croissance atteint 2,5 pour cent à l'heure actuelle, soit 0,5 pour cent de plus que prévu. C'est aussi nettement plus que dans les pays voisins et supérieur à la moyenne pour l'UE.

Nous espérons recevoir 850 millions d'euros grâce à l'amnistie fiscale. Deux arrêtés royaux sont nécessaires pour transférer cette somme au Fonds de vieillissement. Ils seront prêts d'ici à la fin de l'année si nous estimons que notre objectif est réalisable.

04.03 Carl Devlies (CD&V): Le premier ministre discerne de plus en plus de croissance à mesure que les élections approchent. Or, toutes les institutions internationales qui analysent le budget belge détectent un problème structurel.

Pour l'exercice budgétaire 2004, le solde net à financer s'élèvera à 2,8 pour cent du PIB. Ce montant doit donc être emprunté.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P393)

- M. André Frédéric au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P394)

05.01 Jean-Luc Crucke (MR) : L'été va amener une recrudescence des piercings et des tatouages. Or ces pratiques génèrent des risques auxquels ne répondent pas les mesures actuelles. La labellisation n'est pas contraignante et apporte une sensation de sécurité qui n'existe pas. L'accès à la profession n'est pas contrôlé ; le contrôle sanitaire

overheidsschuld van 77 naar ruim 100 procent. Nu gaat er elk jaar 4 procent af van de schuld.

Ik denk op basis van de voorafbetalingen, die 330 miljoen euro hoger liggen dan geraamd, dat we een begrotingsevenwicht kunnen bereiken in 2004 zonder rekening te houden met de inkomsten van de fiscale amnestie, die wij dan kunnen doorstorten naar het Zilverfonds. Dat is een politieke intentie die niet in de begrotingsdocumenten staat.

De reserves van het Zilverfonds bedragen nu 9,7 miljard euro, ik hoop dat wij die tegen het einde van de regeerperiode kunnen verhogen tot 13 miljard en zelfs meer als we er de inkomsten van de EBA aan kunnen toevoegen. Dit is mogelijk omdat de groei nu 2,5 procent bedraagt, wat 0,5 procent meer is dan verwacht, en ook veel meer dan in de buurlanden en dan het EU-gemiddelde.

Wij hopen dank zij de fiscale amnestie 850 miljoen euro te ontvangen. Om die over te hevelen naar het Zilverfonds zijn twee KB's nodig. Als wij zien dat onze doelstelling haalbaar is, komen die er op het einde van het jaar.

04.03 Carl Devlies (CD&V): Hoe dichterbij de verkiezingen komen, hoe meer groei de premier ziet. Alle internationale instellingen die de Belgische begroting onderzoeken, stellen echter een structureel probleem vast.

In het begrotingsjaar 2004 zal het netto te financieren saldo 2,8 procent bedragen van het BBP. Dat moet dus geleend worden.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P393)

- de heer André Frédéric aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P394)

05.01 Jean-Luc Crucke (MR): Met de zomer in het verschiet zal het aantal tatoeages en piercings weer toenemen. Dit brengt echter risico's mee waartegen de huidige maatregelen niet zijn opgewassen. Het kwaliteitslabel is niet verplicht en geeft een vals gevoel van zekerheid. De toegang tot het beroep wordt niet gecontroleerd ; de

ne se fait que sur base volontaire ; il n'y a pas de limite d'âge ; de nouvelles techniques susceptibles de comporter des risques à plus long terme sont mises en œuvre ; enfin il n'y a pas d'obligation d'entretien. Les organes professionnels poussent également à une intervention dans ce domaine. Il faut prendre en compte ce problème de façon urgente.

05.02 André Frédéric (PS): Le CRIOC et l'Association wallonne des perceurs et tatoueurs réclament une initiative, car les risques encourus notamment dans le cadre de pratiques clandestines – lors des festivals d'été par exemple – sont réels. Il ne s'agit pas ici de poser un jugement moral. Mais ces pratiques relèvent parfois de la chirurgie commise par des non-praticiens, et comportent des risques sanitaires.

J'ai interpellé votre prédécesseur. La réponse a mis en avant le code de bonne conduite. Mais celui-ci n'est pas contraignant, et il n'y a pas de contrôle. Nous avons déposé une proposition de loi. Quelle est l'initiative du gouvernement à cet égard ? Si rien n'est prêt, nous sommes disposés à débattre rapidement du contenu de ce texte.

05.03 Rudy Demotte, ministre (en français): Le risque n'est pas uniquement lié aux piercings et aux tatouages, mais également à des prestations esthétiques, et notamment à l'implantation de bijoux dans les yeux. Cela peut avoir des conséquences dramatiques si les conditions d'hygiène ne sont pas respectées.

Il faut sortir de l'autorégulation. Un morceau de la prochaine loi-programme est consacré à l'habilitation du ministre pour contrôler des pratiques professionnelles qui ne sont pas directement liées à la santé. Dans ce cadre, une date-butoir sera introduite à partir de laquelle il faudra respecter certaines conditions d'hygiène et de pratique de ces activités. Et l'on prévoit certains mécanismes par lesquels on autorise la labellisation.

05.04 Jean-Luc Crucke (MR): Il faut une dose de réglementation. J'acte que la loi-programme permettra d'y répondre.

05.05 André Frédéric (PS): Une échéance est prévue, mais j'attire également l'attention sur la prévision de moyens de contrôle.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Marie-Claire Lambert au

gezondheidscontrole gebeurt slechts op vrijwillige basis ; er is geen leeftijdsgrens ; er worden nieuwe technieken toegepast die risico's op langere termijn meebrengen ; er is geen verplichting inzake het onderhoud van het materiaal. Ook de consumentenorganisaties trekken aan de alarmbel. Dit probleem moet dringend worden aangepakt.

05.02 André Frédéric (PS): Het OIVO en de Waalse vereniging van piercers en tatoeëerders eisen een initiatief, omdat het risico reëel is, met name bij clandestiene praktijken – bijvoorbeeld op zomerfestivals. Het is niet mijn bedoeling een moreel oordeel te vellen. Soms zijn dit echter bijna chirurgische ingrepen die door leken worden uitgevoerd, wat gezondheidsrisico's inhoudt.

Ik heb uw voorganger hier reeds over ondervraagd. In zijn antwoord verwees hij naar de gedragscode. Deze is echter niet bindend en er is geen controle. Wij hebben dan ook een wetsvoorstel ingediend. Welk initiatief zal de regering ter zake nemen? Als er niets op stapel staat, zijn wij bereid de inhoud van deze tekst snel te bespreken.

05.03 Minister Rudy Demotte (Frans): Het risico bestaat niet alleen voor piercings en tatoeages, maar ook voor esthetische ingrepen, zoals de inplanting van een oogjuweel. Dat soort praktijken kan dramatische gevolgen hebben wanneer de hygiënische voorwaarden niet worden nageleefd.

We mogen ons niet beperken tot zelfregulering. Een passage van de volgende programmawet machtigt de minister toezicht te houden op beroepspraktijken die niet rechtstreeks met de gezondheid verband houden. Er zal in dat kader een deadline worden ingesteld, waarna bepaalde vereisten op het vlak van hygiëne en vakkennis zullen moeten worden nageleefd. Er komt ook een aantal mechanismen die de toekenning van een label mogelijk zullen maken.

05.04 Jean-Luc Crucke (MR): Er is tot op zekere hoogte nood aan regulering. Ik neem er nota van dat de programmawet daarop een antwoord zal bieden.

05.05 André Frédéric (PS): Er wordt voor de invoering een bepaalde datum vooropgesteld. We mogen echter niet vergeten voor de nodige controlemiddelen te zorgen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Marie-Claire Lambert aan

ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les agressions dans les services d'urgence" (n° P395)

06.01 Marie-Claire Lambert (PS): Les services des urgences ne désemplissent pas. Il faudrait peut-être réfléchir à éviter les cas non-urgents. Mais le résultat est que l'agressivité à l'égard du personnel des urgences augmente. Les quelques chiffres qui existent à ce sujet montrent que le problème est réel. Le personnel est de plus en plus dans l'insécurité. On peut aussi comprendre l'optique des patients qui veulent être soignés dans l'urgence. Il faut s'interroger sur les mesures pour désengorger les services, mais aussi pour accompagner l'attente.

06.02 Rudy Demotte, ministre (en français): L'urgence aujourd'hui intègre effectivement d'autres choses qui le sont moins. Mon prédécesseur avait pris des mesures, en cours d'évaluation.

Pour l'agressivité, 43 % d'infirmiers en ont fait l'objet, verbalement ou physiquement. C'est pourquoi, je propose que dans leur formation, on ajoute une préparation à l'accompagnement psychologique de personnes en situation d'urgence.

Il y a, enfin, l'élément répressif. Lors de situations de violence à l'hôpital, il faut avoir la même attitude qu'en dehors et actionner les mécanismes judiciaires *ad hoc*.

06.03 Marie-Claire Lambert (PS): J'insiste sur la formation visant à répondre à l'agressivité, mais aussi sur l'information des patients. C'est souvent le manque d'informations quant à leur état ou aux procédures à suivre, qui engendre des réactions de violence.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P396)

- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De

de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "agressie op de spoedgevallendiensten" (nr. P395)

06.01 Marie-Claire Lambert (PS): De urgentiediensten worden altijd druk bezocht. We moeten misschien een manier bedenken om niet dringende gevallen te weren. Het resultaat is echter dat de agressiviteit tegenover het personeel van de urgentiediensten toeneemt. De weinige cijfers die hierover bestaan, tonen aan dat het probleem niet denkbeeldig is. Het personeel voelt zich steeds onveiliger. We kunnen de zienswijze van de patiënten, die dringend geholpen willen worden, ook begrijpen. We moeten onderzoeken welke maatregelen kunnen worden genomen om de urgentiediensten te ontlasten, maar ook om de wachtenden te begeleiden.

06.02 Minister Rudy Demotte (Frans): De urgentiediensten nemen momenteel inderdaad andere gevallen op die minder dringend zijn. Mijn voorganger had maatregelen genomen, die momenteel worden beoordeeld.

43 % van het verplegend personeel kreeg al te maken met lichamelijke of verbale agressiviteit. Daarom stel ik voor dat het personeel tijdens zijn opleiding wordt voorbereid op de psychologische begeleiding van personen in noodsituaties.

Er is ten slotte het strafrechtelijk element. Indien er zich gewelddadige situaties in het ziekenhuis voordoen, moet gehandeld worden net zoals buiten het ziekenhuis en moeten de desbetreffende gerechtelijke mechanismen in gang worden gezet.

06.03 Marie-Claire Lambert (PS): Ik ben voorstander van een opleiding om met agressiviteit om te gaan, maar de patiënten moeten eveneens worden geïnformeerd. Vaak lokt het gebrek aan informatie over hun toestand of over de te volgen procedure gewelddadige reacties uit.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P396)

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De

Sleutel" (n° P397)

- **Mme Martine Taelman à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subides octroyés à De Sleutel" (n° P398)**

07.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Depuis que le gouvernement a présenté sa note sur la drogue, la politique fédérale en la matière est dans l'impasse, si toutefois on fait abstraction de la politique de tolérance qu'il a décidé d'appliquer à l'égard du cannabis. Il me revient que De Sleutel est actuellement aux prises avec de graves problèmes. Sous le gouvernement précédent, c'était le ministre Vande Lanotte qui finançait les projets réalisés par De Sleutel à Anvers et à Gand. Mais la ministre Arena vient de mettre fin à ce financement, ce qui compromet la continuité des services offerts par cette institution. Or, dans la note fédérale sur la drogue, priorité avait été donnée à la continuité. Existe-t-il une solution structurelle qui permettrait la poursuite de ces projets? Et y a-t-il une solution à court terme?

07.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): De Sleutel me tient fort à cœur car cette institution accomplit un travail fantastique au bénéfice d'un groupe-cible très difficile. Elle fait vraiment la différence pour quelque 250 toxicomanes. Je demande donc instamment la continuation de cette œuvre de bienfaisance. Une solution structurelle peut-elle être apportée aux difficultés que traverse De Sleutel?

07.03 Martine Taelman (VLD): J'ai visité le centre De Sleutel à Anvers, lundi, avec mes collègues Avontroodt et Turtelboom. Il y souffle un vent de panique parce que le budget de 243.500 euros, qui provient de l'Intégration sociale, sera compromis à partir du 30 avril 2004. La lutte contre la toxicomanie et la réintégration dans la société requièrent des projets de longue durée. Il est ressorti des contacts que nous avons eus lundi que la note fédérale sur les drogues est accueillie favorablement, sauf en ce qui concerne le financement. Huit emplois sont menacés. Etant donné que 23 pour cent des patients sont envoyés par les maisons de justice, un problème d'accueil risque à nouveau de se poser. Une solution structurelle est-elle envisageable?

07.04 Rudy Demotte, ministre *(en néerlandais)* *(au nom de la ministre Arena)*: Je suis convaincu de l'importance et de l'efficacité du fonctionnement de De Sleutel. L'intervention publique se limite à deux projets. A Anvers, trente pour cent des coûts

Sleutel" (nr. P397)

- **mevrouw Martine Taelman aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P398)**

07.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Sinds de federale drugsnota is er een impasse in het drugsbeleid, met uitzondering van het cannabisgedoogbeleid. Naar verluidt zit De Sleutel nu in de problemen. De projecten van de Sleutel in Antwerpen en Gent werden tijdens de vorige regering gefinancierd door minister Vande Lanotte. Nu wordt die financiering door minister Arena stopgezet. De continuïteit komt daardoor in het gedrang. Nochtans werd aan de continuïteit prioriteit gegeven in de federale drugsnota. Is er een structurele oplossing opdat de projecten kunnen worden voortgezet? En is er een oplossing op korte termijn?

07.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): De Sleutel ligt mij na aan het hart. De Sleutel levert fantastisch werk voor een zeer moeilijke doelgroep. Voor zowat 250 drugverslaafden maakt De Sleutel echt het verschil. Ik dring aan op de voortzetting van dit werk. Is er een structurele oplossing?

07.03 Martine Taelman (VLD): Ik bracht maandag met de collega's Avontroodt en Turtelboom een bezoek aan De Sleutel in Antwerpen. Daar heerst paniek omdat het budget van 243.500 euro, middelen die van Maatschappelijke Integratie komen, vanaf 30 april 2004 in het gedrang komt. De strijd tegen de drugsverslaving en voor reïntegratie in de maatschappij vergt langdurige projecten. Uit onze contacten maandag bleek dat de federale drugsnota op instemming kan rekenen, behalve op het vlak van de financiering. Acht banen staan op de tocht. Aangezien 23 percent van de patiënten door de justitiehuisen wordt doorverwezen, dreigt hier een nieuw opvangprobleem te ontstaan. Is een structurele oplossing mogelijk?

07.04 Minister Rudy Demotte *(Nederlands)* *(in naam van minister Arena)*: Ik ben overtuigd van het belang en van de kwaliteitsvolle werking van De Sleutel. De overheidstussenkomst is beperkt tot twee projecten. In Antwerpen wordt sinds 2001

du centre de jour sont financés depuis 2001 et à Gand cette proportion est de deux tiers. Il a été stipulé dès le début que cette intervention était limitée dans le temps et que De Sleutel devait trouver lui-même un financement structurel.

Une telle solution n'est actuellement pas envisageable, ni sur le plan du contenu ni sur le plan financier, et Mme Arena n'est pas non plus en mesure de l'offrir. Elle est disposée à rechercher des dispositions transitoires, étant entendu que c'est la dernière fois. Il s'agit à présent pour De Sleutel de trouver une solution définitive à partir du 1^{er} janvier 2005. Les discussions à ce sujet se poursuivent et les scénarios catastrophe sont inopportuns.

07.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Cette réponse ne peut que susciter la panique. Le ministre n'a pas de solution structurelle à proposer. Qu'en est-il de la continuité et des accords de coopération de la note sur les drogues? C'est injustifiable.

07.06 Magda De Meyer (sp.a-spirit): J'ose espérer qu'une solution sera trouvée jusqu'à la fin de l'année. Il subsiste une grande inquiétude quant à ce qui se passera ensuite. Je propose que nous cherchions une solution adéquate en commission. La continuité est importante à nos yeux et nous ne saurions accepter une suppression.

07.07 Martine Taelman (VLD): Je me rallie aux propos de Madame De Meyer. Nous continuerons l'examen de cette question en commission.

L'incident est clos.

08 Question de M. Roel Deseyn à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le rapport annuel du service de médiation de la télécommunication" (n° P401)

08.01 Roel Deseyn (CD&V): En lisant le récent rapport du service de médiation Télécommunications, j'ai relevé trois problèmes que j'avais moi-même déjà dénoncés en janvier de cette année.

Il s'agit tout d'abord des pratiques agressives de vente dans ce secteur. Le gouvernement est responsable des pratiques douteuses auxquelles Belgacom n'hésite pas à recourir. Des clients se voient proposer un nouveau tarif sans avoir été consultés et se font alors piéger. Dès que le client paie une facture ou signe un ordre permanent, le mal est fait et il payera parfois plus qu'avant le

dertig percent van de kosten van het dagcentrum gefinancierd, in Gent twee derden. Vanaf het begin werd gestipuleerd dat die tussenkomst beperkt was in de tijd en dat De Sleutel zelf een structurele financiering moest vinden.

Zo een oplossing is momenteel niet voorhanden, noch inhoudelijk, noch financieel, en die kan ook minister Arena niet bieden. Zij wil wel een overgangsregeling zoeken, maar met de duidelijke afspraak dat dit voor de allerlaatste keer is. Het wordt voor De Sleutel dus zoeken naar een definitieve oplossing vanaf 1 januari 2005. De gesprekken daarover gaan verder en doemscenario's zijn ongepast.

07.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Dit antwoord zorgt pas voor paniek. De minister heeft geen structurele oplossing. Waar blijven de continuïteit en de samenwerkingsakkoorden uit de drugsnota? Dit is onverantwoord.

07.06 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik hoop dat er een oplossing gevonden wordt tot het einde van het jaar. De bezorgdheid om wat daarna moet gebeuren blijft groot. Ik stel voor dat wij in de commissie zoeken naar een adequate oplossing. De continuïteit is voor ons belangrijk, met een schrapping kunnen wij niet leven.

07.07 Martine Taelman (VLD): Ik sluit mij aan bij mevrouw De Meyer. We zullen de zaak verder volgen in commissie.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het jaarverslag van de ombudsdienst telecommunicatie" (nr. P401)

08.01 Roel Deseyn (CD&V): In het recente verslag van de ombudsman voor de telecommunicatiesector vind ik drie knelpunten terug die ikzelf al in januari van dit jaar aanklaagde.

Het gaat op de eerste plaats over de agressieve verkooppraktijken in de sector. De federale regering draagt verantwoordelijkheid voor de bedenkelijke praktijken waaraan ook Belgacom zich durft te bezondigen. Klanten krijgen soms ongevraagd een nieuw tarief voorgesteld en trappen dan in de val. Zodra een factuur betaald of een bestendige opdracht ondertekend is, is het kwaad geschied en betalen ze soms meer dan voor

changement de tarif. En outre, il arrive que des opérateurs appellent des citoyens flamands dans un piètre néerlandais depuis des centres d'appel étrangers. La ministre de la Protection de la consommation doit s'opposer avec fermeté à de tels procédés. Par ailleurs, il faut identifier plus clairement l'appelant, l'appelé et l'opérateur. Dans le domaine de la téléphonie mobile, le système du signal sonore ne fonctionne pas vraiment. Des adaptations sont nécessaires.

Deuxième problème : les SMS que les enfants envoient aux émissions de dessins animés. Il y a bien des conditions de vente, mais tout le monde sait que les enfants et les petits caractères à l'écran, c'est incompatible.

On dirait que la présentation du rapport du médiateur sert aussi de publicité pour la loi, longtemps attendue, sur les télécommunications. Le gouvernement affirme dès maintenant qu'on pourra renoncer gratuitement aux numéros 0900. L'IBPT doit toutefois fixer les restrictions. Il faudrait trouver une solution commune pour tous les numéros 0900. En effet, ceux-ci ne sont pas seulement utilisés pour la téléphonie fixe, mais aussi par le biais de *pop-up* sur l'internet. Le consommateur ne sait absolument plus combien il devra payer. La confusion est de mise même pour l'ADSL.

08.02 **Freya Van den Bossche**, ministre (*en néerlandais*): J'ai eu des contacts avec les secteurs des télécommunications et de l'électricité. C'est là qu'on use des stratégies les plus agressives. J'ai mis les opérateurs en garde contre les solides amendes administratives que la Direction Générale "Contrôle et médiation" peut leur infliger, ce qu'elle fera d'ailleurs au besoin. Belgacom a par exemple reçu, il y a peu, plusieurs avertissements pour cause de vente à distance et de publicité trompeuse. S'ils persistaient à commettre les mêmes erreurs, une sanction ne serait finalement qu'une suite logique.

Le médiateur des télécommunications nous a effectivement signalé que les problèmes relatifs aux numéros 0900 s'amplifiaient. La nouvelle loi sur les télécommunications permet le blocage gratuit et sélectif des numéros. M. Deseyn a raison : les numéros concernés seront très nombreux.

Le code d'éthique de la téléphonie fixe comporte des mesures visant les enfants en particulier. Les publicités ayant comme cible des mineurs d'âge devront respecter des règles de bienséance bien précises. Il a en outre été convenu de tarifs maximums pour les lignes payantes visées. Nous allons dans le même sens dans le code de la

de tariefverandering Sommige operatoren bellen dan weer Vlamingen in een gebrekkig Nederlands op vanuit buitenlandse call centers. Consumentenzaken moet hier krachtig tegen optreden. Bovendien moet duidelijker worden wie naar waar belt en via welke operator dat gebeurt. Het geluidssignaal in de mobiele telefonie werkt niet echt. Bijsturing is nodig.

Tweede probleem: de sms-berichtjes die kinderen versturen na tekenfilmprogramma's. Er zijn dan wel verkoopsvoorwaarden, maar kinderen en kleine lettertjes op het scherm, dat gaat niet samen.

Ik heb de indruk dat de voorstelling van het rapport van de ombudsman tegelijk reclame was voor de lang verwachte telecomwet. De regering beweert nu al dat men gratis zal kunnen afstappen van de 0900-nummers. Het BIPT moet echter de beperkingen vastleggen. Men zou een oplossing moeten vinden voor alle 0900-nummers. Die worden immers niet alleen in de vaste telefonie gebruikt, maar ook via pop-ups op het internet. De consument weet helemaal niet meer hoeveel hij moet betalen. Zelfs bij ADSL is onduidelijkheid troef.

08.02 **Minister Freya Van den Bossche** (*Nederlands*): Ik heb contact gehad met de telecom- en de elektriciteitssector. Daar zijn de gebruikte tactieken immers het agressiefst. Ik waarschuwde de operatoren ervoor dat de Algemene Directie Controle en Bemiddeling fikse administratieve boetes kan opleggen. Dat zal desnoods ook daadwerkelijk gebeuren. Belgacom, bijvoorbeeld, werd onlangs enkele keren gewaarschuwd wegens verkoop op afstand en wegens misleidende reclame. Blijven zij dezelfde fouten maken, dan is het niet meer dan logisch dat ze gestraft worden.

De ombudsman telecommunicatie heeft ons inderdaad gewezen op de steeds groter wordende problemen met de 0900-nummers. De nieuwe telecomwet maakt een gratis selectieve nummerblokkering mogelijk. De heer Deseyn heeft gelijk: het zal gaan over een resem nummers.

In de ethische code voor vaste telefonie werden maatregelen opgenomen die specifiek voor kinderen zijn bedoeld. Reclame met minderjarigen als doelgroep zal bepaalde regels van fatsoen moeten respecteren. Bovendien werden maximumtarieven afgesproken voor de bedoelde

téléphonie mobile, qui sera bientôt réalité.

Il ne sera plus possible de détourner un utilisateur vers des lignes coûteuses par le biais de l'internet. Le code, qui entre en vigueur le 1^{er} juin, prévoit que l'utilisateur sera prévenu. Toutes les lignes seront coupées lorsqu'on quittera le site en partie. De même, les connexions seront automatiquement interrompues après une demi-heure de navigation.

08.03 Roel Deseyn (CD&V): Le code de conduite ne constitue qu'un expédient provisoire. Il doit être rapidement intégré dans le code de la commission éthique à créer.

J'espère que la ministre prendra au sérieux le nombre croissant des plaintes introduites auprès du médiateur. Par le passé, j'avais déjà mis en garde le ministre Vande Lanotte contre des pratiques intolérables, mais il faisait peu de cas de mes observations.

Concernant l'interdiction d'appels gratuite, nous devrions non seulement considérer la forme, mais également le contenu des services offerts par les opérateurs. Il ne s'agit pas uniquement des numéros 0900, mais aussi des numéros 077. Les modes d'interdiction d'appels et les tarifs varient suivant le fournisseur de services internet.

Pour découvrir les tarifs des *pop-ups*, il faut souvent naviguer longtemps sur le web. Et lorsqu'on redémarre l'ordinateur, il faut rétablir une liaison téléphonique coûteuse avec l'internet. Ces pratiques ne font pas encore l'objet de sanctions suffisantes.

Enfin, il vaut mieux ne pas recourir à un rapport d'un service de médiation pour promouvoir une nouvelle loi sur les télécommunications.

08.04 Freya Van den Bossche, ministre (en néerlandais): Le projet de loi répond pourtant à tout ce que le médiateur demande. Est-ce désormais interdit aussi ?

08.05 Roel Deseyn (CD&V): Le communiqué de presse a été envoyé par le service de médiation. C'est une étrange manière de procéder !

L'incident est clos.

09 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Palestine" (n° P392)

betaallijnen. In de code voor mobiele telefonie, die er binnenkort is, gaan wij verder op hetzelfde pad.

Via het internet zal men niet langer omgeleid kunnen worden naar dure lijnen. De code die op 1 juni van kracht wordt, bepaalt dat men zal worden gewaarschuwd. Als men de website gedeeltelijk verlaat, worden alle lijnen verbroken. Ook na een halfuur surfen worden de verbindingen onmiddellijk verbroken.

08.03 Roel Deseyn (CD&V): De gedragscode is slechts een voorlopig lapmiddel. Hij moet snel worden geïntegreerd in de code van de nog op te richten ethische commissie.

Ik hoop dat de minister het stijgende aantal klachten bij de ombudsman ernstig neemt. Ik waarschuwde al eerder voor ontoelaatbare praktijken, maar minister Vande Lanotte wuifde mijn opmerkingen weg.

Inzake gratis nummerblokkering mogen we niet enkel kijken naar de vorm, maar ook naar de aangeboden inhoud. Het gaat niet enkel om 0900-nummers, ook over de 077-nummers. De providers blokkeren niet allemaal op dezelfde manier en hanteren verschillende tarieven.

Wat de pop-ups betreft, een tarief vindt men vaak pas na eindeloos navigeren. En wanneer de computer wordt heropgestart, wordt er toch weer opnieuw een dure inbelverbinding gemaakt met het internet. Daarvoor bestaan nog geen afdoende sancties.

Een verslag van een ombudsdienst wordt tot slot beter niet gebruikt om een nieuwe telecomwet te promoten.

08.04 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands): Het wetsontwerp komt nochtans tegemoet aan al wat de ombudsman vraagt. Mogen we dat nu ook al niet meer doen?

08.05 Roel Deseyn (CD&V): Het persbericht werd verstuurd door de ombudsdienst. Een vreemde manier van werken is dat!

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Palestina" (nr. P392)

Le **président**: Le Secrétaire d'Etat M. Jamar répondra à votre question en lieu et place du Ministre Michel retenu par un rendez-vous urgent.

09.01 Zoé Genot (ECOLO): Ce matin, les services de la Chambre m'ont confirmé que le ministre des Affaires étrangères répondrait en personne à ma question.

Le **président**: Entre-temps, le ministre M. Michel a envoyé un fax pour indiquer qu'il ne pourrait être présent cet après-midi étant donné qu'il devait rencontrer un ministre de la Confédération helvétique.

09.02 Zoé Genot (ECOLO): La majorité de la population israélienne s'est prononcée en faveur du retrait de la bande de Gaza ; or, la situation s'y dégrade de jour en jour. La Belgique fait silence, mais peut-être s'agit-il d'une diplomatie subtile ! Il est clair cependant, qu'à un certain moment, le silence devient du cautionnement.

M. Michel ne se prononce pas au sujet des rasages systématiques qui ne sont rien d'autre que des punitions collectives. La présence de la Belgique sur la scène internationale est-elle encore effective ?

Je demande de convoquer l'ambassadeur d'Israël pour envisager la situation actuelle.

09.03 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat (*en français*) : Je confirme que M. Michel est retenu par un rendez-vous urgent.

Par rapport à la situation que vous évoquez ici, il a exprimé sa désapprobation au Conseil européen des Affaires étrangères ce lundi 17. Hier, M. Solana, porte-parole de l'ensemble des ministres européens, a fait un communiqué dont la teneur est de dire à l'Etat d'Israël d'arrêter ces démolitions graves. Je tiens ce texte à votre disposition.

M. Michel, depuis des semaines, et aussi par le biais des représentants de la diplomatie belge, a des contacts réguliers avec les différentes parties en cause.

Il souhaite que l'on puisse s'en tenir à la feuille de route et à tout ce qui a été décidé depuis 1967.

Tout ce qui est possible est mis en œuvre pour mettre fin à ce problème.

09.04 Zoé Genot (ECOLO): Alors que même M. Bush parle de « violences troublantes », il est primordial que la Belgique fasse entendre sa voix. La position adoptée par l'Europe et M. Solana est

De **voorzitter**: Omdat minister Michel wegens een dringende afspraak niet aanwezig kan zijn, zal Staatssecretaris Jamar in zijn plaats op uw vraag antwoorden.

09.01 Zoé Genot (ECOLO): Vanochtend hebben de diensten van de Kamer mij nog bevestigd dat de minister van Buitenlandse Zaken persoonlijk mijn vraag zou beantwoorden.

De **voorzitter**: Minister Michel heeft ondertussen een fax gestuurd met de mededeling dat hij deze namiddag niet aanwezig kan zijn omdat hij een minister van het Zwitserse eedgenootschap moet zien.

09.02 Zoé Genot (ECOLO): De meerderheid van de Israëlische bevolking is voor terugtrekking uit de Gazastrook, maar toch wordt de situatie er dag na dag erger. België bewaart de stilte, maar dit is misschien een subtiele vorm van diplomatie! Het spreekt echter voor zich dat die stilte op een bepaald moment in stilzwijgende goedkeuring ontaardt.

De heer Michel doet geen uitspraak over het systematisch platwalsen van huizen, wat uitsluitend neerkomt op collectieve bestraffing. Heeft België nog enig gewicht in de internationale schaal te werpen?

Ik vraag dat de ambassadeur van Israël wordt ontboden om de huidige situatie te bespreken.

09.03 Hervé Jamar, staatssecretaris (*Frans*): Ik bevestig dat de heer Michel afwezig is omdat hij een dringende afspraak dient na te komen. Op de Europese Raad voor Buitenlandse Zaken van maandag 17 mei jongstleden heeft de minister zijn afkeuring uitgesproken over de toestand in Palestina. De heer Solana heeft gisteren als woordvoerder van alle Europese ministers een persbericht opgesteld waarin Israël gevraagd wordt deze ernstige vernielingen stop te zetten. Ik heb de tekst hier ter inzage.

De heer Michel en vertegenwoordigers van de Belgische diplomatie staan in regelmatig contact met de diverse betrokken partijen.

De minister wenst dat zowel het vredesplan voor het Midden-Oosten als alle beslissingen die sinds 1967 genomen werden, worden nageleefd.

De minister doet al het mogelijke om deze crisis te beëindigen.

09.04 Zoé Genot (ECOLO): Terwijl zelfs de heer Bush het over verontrustende gewelddadigheden heeft, is het van het grootste belang dat België zijn stem laat horen. Het standpunt dat door Europa en

importante. J'espère qu'elle pourra figurer sur le site du ministre des Affaires étrangères, site qui n'a publié, depuis des mois, aucune résolution relative au Proche Orient.

L'incident est clos.

Projets et propositions

10 **Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

10.01 **Jean-Luc Crucke**, rapporteur: Lors de la discussion en commission des Affaires sociales, le 4 mai dernier, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a déclaré que le projet vise à concrétiser l'avis n° 1448 rendu le 13 novembre 2003 par le Conseil National du Travail, reflétant l'accord des partenaires sociaux.

Si, depuis le 1^{er} janvier 2003, la déclaration immédiate d'un emploi est généralisée, l'article 13 de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 prévoyait que, pour certains secteurs confrontés à des différences techniques, notamment ceux des entreprises horticoles et de l'industrie hôtelière qui engagent des travailleurs occasionnels, la déclaration dite Dimona ne devenait obligatoire qu'au 1^{er} janvier 2004.

Le Conseil a néanmoins indiqué que ces secteurs se trouvent toujours dans l'impossibilité d'effectuer ladite déclaration et propose un dernier report d'un an, sachant que l'ONSS travaille actuellement à la mise au point d'un procédé adapté et que l'évaluation prévue pour la fin du mois de juin sera ensuite soumise au Conseil.

Mme D'hondt a soulevé la question de la publication au *Moniteur belge* d'une loi qui n'avait pas encore été soumise au Parlement. Le ministre a déploré l'erreur et annoncé qu'il avait ordonné une enquête. Les mesures de contrôle seront dorénavant renforcées.

L'article premier a été adopté par 11 voix et deux abstentions. Les articles 2 et 3 l'ont été à l'unanimité. (*Applaudissements*)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

de heer Solana aangenomen wordt is belangrijk. Ik hoop dat het op de site van de minister van Buitenlandse Zaken beschikbaar zal zijn. Die site heeft al maanden geen enkele resolutie betreffende het Nabije Oosten meer gepubliceerd.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

10 **Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

10.01 **Jean-Luc Crucke**, rapporteur: Tijdens de bespreking in de commissie voor de Sociale Zaken op 4 mei jongstleden verklaarde de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid dat het ontwerp uitvoering geeft aan het advies nr. 1448 dat de Nationale Arbeidsraad op 13 november 2003 uitbracht en dat het akkoord van de sociale partners weergeeft.

Hoewel de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling vanaf 1 januari 2003 algemeen van kracht is, bepaalde artikel 13 van het koninklijk besluit van 5 november 2002 voor bepaalde sectoren die met technische moeilijkheden kampen, met name die van het tuinbouw- en hotelbedrijf die een beroep doen op gelegenheidswerknemers, dat de zogenaamde Dimona-aangifte pas vanaf 1 januari 2004 zou worden verplicht.

De Raad wees er evenwel op dat deze sectoren nog steeds niet bij machte zijn om deze aangifte te doen en stelde een laatste uitstel voor, voor een periode van één jaar. De RSZ werkt namelijk aan de ontwikkeling van een aangepast procédé en de evaluatie, die voor eind juni is gepland, zal vervolgens aan de Raad worden voorgelegd.

Mevrouw D'Hondt wees erop dat een wet die nog niet aan het Parlement was voorgelegd, in het *Belgisch Staatsblad* was bekendgemaakt. De minister betreurde deze vergissing en kondigde aan dat hij een onderzoek had bevolen. De controlemaatregelen zullen worden verscherpt.

Artikel 1 werd met elf stemmen en twee onthoudingen aangenomen. De artikelen 2 en 3 werden eenparig aangenomen.

(*Applaus*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1007/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[11] Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/1-3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Mme Tamsamani, rapporteur, se réfère au rapport.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1016/3)

Le projet de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[12] Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Je suppose que M. Jeholet,

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1007/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[11] Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/1-3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Tamsamani, rapporteur, verwijst naar het verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1016/3)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[12] Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Jeholet, rapporteur, verwijst

rapporteur, s'en réfère au rapport écrit.

naar zijn verslag.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1033/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1033/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés avec correction du texte article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden met tekstverbetering artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1-2)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Bart Tommelein**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport.

13.01 **Bart Tommelein**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn verslag.

Le **président**: Il fut un temps où les rapporteurs venaient toujours présenter les rapports rédigés de leur propre main.

De **voorzitter**: Er was een tijd dat rapporteurs hun met de pen geschreven verslag altijd naar voren kwamen brengen.

13.02 **Bart Tommelein** (VLD): J'ai encore présenté un rapport la semaine dernière.

13.02 **Bart Tommelein** (VLD): Vorige week nog heb ik een verslag naar voren gebracht.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1053/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1053/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés avec correction du texte article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden met tekstverbeteringen artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (proposition de rejet) (183/1-2)

- Proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (proposition de rejet) (184/1-2)

La commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique propose de rejeter cette proposition de loi et cette proposition de loi spéciale. (183/2)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur ces propositions de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, l'auteur.

14.01 **Jacqueline Galant**, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

14.02 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Si ces propositions sont débattues à un moment « suspect », elles ont été déposées à un moment qui ne l'était pas. A l'époque, elles étaient inspirées par un arrêt de la Cour d'arbitrage et par les avis de membres de la majorité qui estimaient que les cumuls étaient excessifs.

Aujourd'hui, la majorité n'est subitement plus de cet avis. Elle n'a même pas argumenté contre mes propositions; elle les a simplement repoussées, sans motif. Le seul commentaire de la majorité nous est venu du ministre de l'Intérieur, mais seulement à la demande expresse de la commission. Selon lui, l'arrêt de la Cour d'arbitrage, qui jugeait qu'un cumul entre la Chambre et le Sénat était contraire aux règles, n'était pas applicable à d'autres cumuls. En affirmant cela, il est en totale contradiction avec les motivations de l'arrêt.

Outre le fait qu'elles trompent l'électeur, les doubles candidatures débouchent également sur une discrimination envers certains candidats.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (voorstel tot verwerping) (183/1-2)

- Voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (voorstel tot verwerping) (184/1-2)

De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt stelt voor dit wetsvoorstel en dit voorstel van bijzondere wet te verwerpen. (183/2)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over deze voorstellen tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indiener te hebben gehoord.

14.01 **Jacqueline Galant**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

14.02 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Deze voorstellen worden besproken in een "verdachte" periode, maar ze zijn wel in tempore non suspecto ingediend. Ze waren destijds geïnspireerd door een uitspraak van het Arbitragehof en door uitspraken van collega's van de meerderheid die ook vonden dat er te veel gecumuleerd werd.

Momenteel vindt de meerderheid dat ineens niet meer. Ze heeft niet eens tegen mijn voorstellen geargumenteed, ze heeft ze gewoon klakkeloos weggestemd. De enige commentaar uit de meerderheid hebben we gekregen van de minister van Binnenlandse Zaken, maar dan op uitdrukkelijk verzoek van de commissie. Volgens hem was het arrest van het Arbitragehof dat een cumul tussen Kamer en Senaat in strijd achtte met de regels, niet van toepassing op andere cumuls. Hij gaat daarmee lijnrecht in tegen de motivatie bij het arrest.

Nochtans zijn de dubbele candidaturen niet alleen kiezersbedrog, de kandidaten worden eigenlijk ook gediscrimineerd.

Notre analyse est partagée par d'éminents constitutionnalistes. Le ministre Dewael a dû reconnaître qu'en effet, certains spécialistes sont d'un autre avis. Le cumul revient à mystifier l'électorat, car l'électeur ignore pour qui il vote et ne sait pas si son vote sera utile. L'argument du ministre Dewael qui estime qu'il ne s'agit pas d'une tromperie dans la mesure où l'identité des suppléants est connue, ne tient pas la route. La Cour d'arbitrage a déjà annulé la candidature multiple pour la Chambre et le Sénat lors des dernières élections, alors qu'il y avait également des suppléants. En outre, la majorité des citoyens ignore qui seront ces suppléants. Les arguments du ministre de l'Intérieur sont d'ailleurs contestés par Karel De Gucht qui déclare ne pas encore savoir où il siégera, par le président de la Chambre qui a parlé à propos des suppléants d'un parlement d'esclaves et ils l'ont été par le ministre Dewael lui-même lorsqu'il était encore ministre-président flamand.

Tout cela est une question de déontologie et de respect. Si la Chambre, réunie en séance plénière, rejette ces propositions de loi tout à l'heure lors du vote, elle témoignera d'un manque de respect de la jurisprudence, de l'électeur et de la démocratie. Comment, en effet, exiger du civisme de la population si les responsables politiques se moquent éperdument de toute déontologie? Le rejet de ces propositions symbolise les partis de la coalition violette et leur volontarisme, pour qui tout doit être possible et permis si cela leur convient. Mais en politique, il faut également opérer des choix, ce que ne veulent ou n'osent pas faire les partis de la coalition violette. C'est bien de cela qu'il s'agira le 13 juin. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Questions (continuation)

15 Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le contrôle à l'égard du tarif téléphonique social" (n° P399)

15.01 **Guido De Padt** (VLD): Environ 365.000 personnes bénéficiaient précédemment du tarif social. L'année dernière, un contrôle a été mis en place pour vérifier si ces personnes satisfaisaient encore aux conditions. Quelque 275.000 personnes ont été contrôlées par le biais de la Banque carrefour, 90.000 ont reçu un courrier les invitant à y réagir et 34.000 n'y ont pas donné suite. Ces personnes ont été rayées en octobre 2003 de la liste des abonnés sociaux. Une série de plaintes a

We worden in deze analyse bijgetreden door prominente grondwetspecialisten. Minister Dewael moest erkennen dat er inderdaad specialisten zijn met een andere mening.

De cumul is kiezersbedrog, want de kiezer weet niet voor wie hij stemt en of zijn stem effectief nut zal hebben. Het argument van minister Dewael dat het geen kiezersbedrog is, omdat men weet wie opvolger is, gaat niet op. Het Arbitragehof heeft reeds de meervoudige kandidatuur vernietigd van Kamer en Senaat bij de vorige verkiezingen, toen er ook opvolgers waren. Bovendien weet het gros van de burgers niet wie die opvolgers zullen zijn. De argumenten van minister van Binnenlandse Zaken Dewael worden trouwens tegengesproken door Karel De Gucht die verklaart nog niet te weten waar hij straks gaat zetelen, door de Kamervoorzitter met zijn verklaring over het "slavenparlement" van opvolgers en door minister Dewael zelf toen hij nog Vlaams minister-president was.

Dit is allemaal een kwestie van deontologie en respect. Als de plenaire Kamer deze wetsvoorstellen straks wegstemt, getuigt ze van een gebrek aan respect voor de rechtspraak, voor de kiezer en voor de democratie. Hoe kunnen we van de bevolking immers burgerzin eisen als politici elke deontologie aan hun laars lappen? Het wegstemmen van deze voorstellen staat symbool voor de paarse partijen en hun voluntarisme, waarin alles moet mogen en kunnen als het hen maar uitkomt. Politiek gaat echter ook over keuzes maken. Die keuzes wil of durft paars niet maken. Daarover zal het wel gaan op 13 juni. *(Applaus van CD&V)*

Vragen (voortzetting)

15 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de controle op het sociale telefoontarief" (nr. P399)

15.01 **Guido De Padt** (VLD): In het verleden genoten ongeveer 365.000 mensen van het sociaal tarief. Vorig jaar is er een controle ingesteld om na te kijken of deze mensen nog voldeden aan de voorwaarden. Zo'n 275.000 mensen werden gescreend via de Kruispuntbank, 90.000 van hen werden aangeschreven en gevraagd om op de brief te reageren, 34.000 reageerden niet. Zij werden in oktober 2003 geschrapt van de lijst van de sociale tarieven. Hierop werd een resem klachten

ensuite été introduite. Selon le rapport du médiateur, un problème se serait posé chez Belgacom. De nombreuses personnes paient désormais le plein tarif, alors qu'elles satisfont toujours aux conditions d'obtention du tarif social. Des problèmes de compétence se poseraient également dans ce dossier.

Sur ces 34.000 personnes, combien sont encore en cours de procédure ? Quelle a été la réaction de Belgacom ? Quelle est l'attitude du gouvernement à l'égard des obligations sociales de Belgacom ? La nouvelle loi sur les télécommunications contient-elle des dispositions en la matière ?

15.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Les deux premières questions relèvent des compétences du ministre Vande Lanotte. En ce qui concerne la troisième question, tous les opérateurs sont obligés de proposer le tarif social comme le prévoit l'avant-projet de loi. A l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (IBPT), la banque de données en cours de constitution pourra utiliser les données de la Banque Carrefour.

De cette manière, on pourra déterminer avec une certitude absolue qui a droit et qui n'a pas droit au tarif social. Cela rendra désormais impossibles certaines situations évoquées dans le rapport annuel du médiateur. Il n'y a pas de conflit de compétences mais seulement un partage des compétences. Dans le cadre de la libération du marché des télécommunications, la règle veut que lorsqu'il existe encore une entreprise publique dans le secteur, il faut faire clairement la distinction entre le rôle de régulateur des pouvoirs publics et leur statut de principal actionnaire d'une entreprise publique. Belgacom relève par conséquent de la compétence du ministre Vande Lanotte. La régulation relève en partie de ma compétence et en partie de celle de la ministre Van den Bossche. La tutelle de l'IBPT entre également dans mes compétences.

15.03 Guido De Padt (VLD): Je me réjouis de ce que certaines situations ne se reproduiront plus à l'avenir grâce à la nouvelle loi sur les télécommunications.

L'incident est clos.

16 Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le brevet logiciel" (n° P400)

ingediend. Volgens het verslag van de ombudsman is er blijkbaar iets misgelopen bij Belgacom. Een pak mensen moet nu de volle pot betalen, hoewel ze aan de voorwaarden blijven voldoen van het sociale tarief. Er zouden zich in dit dossier ook bevoegdheidsproblemen voordoen.

Hoeveel van deze 34.000 mensen zitten nog in de procedure? Wat is de reactie van Belgacom? Wat is de houding van de regering tegenover de sociale verplichtingen van Belgacom? Bevat de nieuwe telecomwet bepalingen ter zake?

15.02 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): De eerste twee vragen behoren tot de bevoegdheid van minister Vande Lanotte. Wat de derde vraag betreft, worden alle operatoren verplicht het sociaal tarief aan te bieden. Dit is zo voorzien in het voorontwerp van wet. Bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) wordt een gegevensbank opgericht die zal kunnen gebruikmaken van de gegevens van de Kruispuntbank.

Hierdoor zal men met absolute zekerheid kunnen bepalen wie al dan niet recht heeft op het sociaal tarief. Dit zal in de toekomst bepaalde situaties waarnaar de ombudsman verwijst in het jaarverslag, onmogelijk maken. Er bestaat geen bevoegdheidsconflict, er is enkel een bevoegdheidsverdeling. Door de vrijmaking van de telecommunicatiemarkt geldt de regel dat wanneer er nog een overheidsbedrijf bestaat in de sector, er een duidelijk onderscheid moet bestaan tussen de rol van de overheid als regulator en de overheid als voornaamste aandeelhouder in een overheidsbedrijf. Zodoende valt Belgacom onder de bevoegdheid van minister Vande Lanotte. De regulering valt deels onder mijn bevoegdheid en die van minister Van den Bossche. De voogdij over het BIPT valt dan weer onder mijn bevoegdheid.

15.03 Guido De Padt (VLD): Ik ben tevreden dat bepaalde situaties zich in de toekomst niet meer zullen voordoen als gevolg van de nieuwe telecomwet.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het softwarepatent" (nr. P400)

16.01 Melchior Wathelet (cdH): La presse rapporte qu'après avoir annoncé qu'elle allait voter contre le texte du Conseil en matière de brevetabilité des logiciels, la ministre s'est abstenue, ayant obtenu ses apaisements en matière d'interopérabilité.

Qu'en est-il?

16.02 Fientje Moerman, ministre (*en français*): La décision de voter contre le projet de compromis émanant de la présidence irlandaise a été prise par le Conseil des ministres, non par moi.

Je précise que ce projet de directive n'a pas pour objet la brevetabilité des logiciels, que nous voulions exclure, mais la brevetabilité des inventions mises en œuvre sur ordinateur.

J'ai donc expliqué la position belge au Conseil compétitivité, et plusieurs pays s'y sont ralliés, annonçant qu'ils voteraient contre ou s'abstiendraient, ce qui revient au même pour la minorité de blocage qui a été ainsi créée.

La Commission a alors fait une proposition de compromis qui rencontrait en grande partie nos préoccupations, en clarifiant le concept de contribution technique, en incluant dans le texte législatif la non-brevetabilité des logiciels et en apportant des éclaircissements sur l'interopérabilité.

Après consultations, j'ai annoncé que la Belgique s'abstiendrait. Les autres pays ont changé leur vote négatif ou leur abstention pour approuver le texte, mais une éventuelle minorité de blocage n'avait pas été mise en danger par l'abstention de la Belgique.

16.03 Melchior Wathelet (cdH): Je me réjouis de la position de la Belgique. La seule question concerne la notion de logiciel et de mise en œuvre de l'invention sur ordinateur, qui ne s'applique pas aux logiciels. C'est un bon accord. J'espère qu'au cours des négociations avec le Parlement on pourra encore améliorer le texte.

L'incident est clos.

17 Parlement européen

Mme Jacqueline Rousseaux a été élue député au

16.01 Melchior Wathelet (cdH): Volgens persberichten heeft de minister, die had aangekondigd tegen de tekst van de Raad betreffende de octrooieerbaarheid van software te zullen stemmen, zich bij de stemming onthouden, omdat ze op het vlak van de interoperabiliteit zou zijn gerustgesteld.

Wat is daar van aan?

16.02 Minister Fientje Moerman (*Frans*): De beslissing om tegen het ontwerpcompromis van het Ierse voorzitterschap te stemmen, werd niet door mij, maar door de Ministerraad genomen.

Ik wijs erop dat de ontwerprichtlijn geen betrekking heeft op de octrooieerbaarheid van software, die we wilden uitsluiten, maar op de octrooieerbaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen.

Ik heb het Belgische standpunt op de Raad Concurrentievermogen toegelicht. Verschillende landen sloten zich daarbij aan en kondigden aan dat ze tegen zouden stemmen of zich bij de stemming onthouden, wat voor de aldus ontstane blokkeringsminderheid op hetzelfde neerkomt.

De Commissie heeft dus een compromisvoorstel gedaan dat grotendeels aan onze bekommernissen tegemoet komt door het concept van de technische bijdrage te verklaren, de niet-octrooieerbaarheid van software in de wettekst op te nemen en verduidelijkingen over de interoperabiliteit toe te voegen.

Na overleg heb ik aangekondigd dat België zich zal onthouden. De andere landen beslisten niet langer tegen te stemmen of zich te onthouden en keurden de tekst goed; een eventuele blokkeringsminderheid kwam door de onthouding van België echter niet in het gedrang.

16.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik ben tevreden over het Belgische standpunt. De enige vraag die onbeantwoord blijft, betreft het verschil tussen het begrip software en de op computer geïmplementeerde uitvinding, die niet op software van toepassing is. Er werd een goed akkoord bereikt. Ik hoop dat wij de tekst tijdens de onderhandelingen met het Parlement nog verder zullen kunnen bijschaven.

Het incident is gesloten.

17 Europees Parlement

Mevrouw Jacqueline Rousseaux werd verkozen tot

Parlement européen.

volksvertegenwoordiger bij het Europees Parlement.

Cette élection a eu lieu au cours de la séance plénière du Parlement européen du 5 mai 2004.

De verkiezing van deze laatste vond plaats tijdens de plenaire vergadering van het Europees Parlement op 5 mei 2004.

18 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

A la demande du président de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique la proposition de loi de MM. Bart Tommelein, Karel Pinxten et Ludo Van Campenhout modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération équitable et le fonctionnement des sociétés de gestion (n° 990/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

A la demande des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine et François Bellot et de Mme Jacqueline Galant modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, en vue d'instaurer l'obligation d'apposer une vignette de manière apparente sur les véhicules assurés (n° 866/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

19 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

18 Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Justitie stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Bart Tommelein, Karel Pinxten en Ludo Van Campenhout tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten inzake de billijke vergoeding en de werking van de beheersvennootschappen (nr. 990/1) te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Op aanvraag van de indieners, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine en François Bellot en van mevrouw Jacqueline Galant tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, met het oog op de invoering van de verplichting om op duidelijk zichtbare wijze een vignet aan te brengen op de verzekerde voertuigen (nr. 866/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

19 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération :

- la proposition de loi (Mmes Valérie Déom, Karine Lalieux et Marie-Claire Lambert et M. Yvan Mayeur) modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes du même sexe, n° 1144/1.

- la proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Thierry Giet, Alfons Borginon et Olivier Maingain et Mmes. Karine Lalieux et Hilde Claes) modifiant l'article 216ter du Code d'instruction criminelle en vue d'éviter la disparition des travaux d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale, n° 1146/1.

Renvoi à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (*Non*)

Demandes d'urgence

19.01 Daniel Bacquelaine (MR): L'urgence est demandée pour la proposition 1146.

Le **président**: L'urgence est accordée.

19.02 Claude Eerdeken (PS): Pour la proposition 1144, nous ne demandons pas l'urgence. Mais il faut que ce texte soit examiné dans un délai raisonnable.

19.03 Alfons Borginon (VLD) En ce qui concerne la proposition de loi n° 1144, nous avons déjà décidé en commission hier après-midi de renvoyer plusieurs propositions de loi sur le même sujet à la sous-commission Droit de la Famille, qui les examinera au moment qui lui conviendra.

19.04 Pieter De Crem (CD&V): Je n'ai entendu que des chuchotis. Je veux savoir pourquoi, exactement, l'urgence a été demandée.

Le **président**: Je l'ai déjà dit deux fois. L'urgence a été demandée pour la proposition de loi n° 1146 relative à la médiation pénale, demande à laquelle la Chambre n'a pas objecté. Pour la proposition de loi n° 1144, l'urgence n'a pas été demandée. Ce qui a été demandé relativement à cette proposition, c'est le traitement de ce qui est pendant. Sur ce, notre collègue Borginon a fait savoir que des propositions analogues avaient été renvoyées à la sous-commission Droit de la famille.

19.05 Pieter De Crem (CD&V): Qu'est-ce qui est pendant en commission ?

Le **président**: M. Borginon l'a expliqué. Voudrait-il répéter ses explications ?

Ik stel u eveneens voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel (ingediend door de dames Valérie Déom, Karine Lalieux, Marie-Claire Lambert en de heer Yvan Mayeur) tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek teneinde de adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk te maken, nr. 1144/1.

- het wetsvoorstel (ingediend door de heren Daniel Bacquelaine, Thierry Giet, Alfons Borginon en Olivier Maingain en de dames Karine Lalieux en Hilde Claes) tot wijziging van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, teneinde de afschaffing te voorkomen van de dienstverlening in het kader van de bemiddeling in strafzaken

Terugzending naar de commissie van Justitie.

Geen opmerkingen? (*Nee*)

Urgentieverzoeken

19.01 Daniel Bacquelaine (MR): Wij vragen de urgentieverklaring voor het voorstel nr. 1146.

De **voorzitter**: De urgentie wordt toegekend.

19.02 Claude Eerdeken (PS): Voor het voorstel nr. 1144 vragen wij de urgentie niet. Deze tekst moet echter wel binnen een redelijke termijn worden onderzocht.

19.03 Alfons Borginon (VLD): Wat wetsvoorstel nummer 1144 betreft, hebben we gistermiddag al in de commissie beslist om een aantal wetsvoorstellen over hetzelfde thema te verwijzen naar de subcommissie Familierecht. Die zal erover debatteren op een voor haar gepast ogenblik.

19.04 Pieter De Crem (CD&V): Ik heb alleen gemompel opgevangen. Ik wil weten waarvoor de urgentie precies werd gevraagd.

De **voorzitter**: Dat heb ik tweemaal gezegd. De urgentie werd gevraagd voor wetsvoorstel nummer 1146, over de bemiddeling in strafzaken, wat niet op bezwaar stuitte van de Kamer. Voor het voorstel nummer 1144 werd de urgentie niet gevraagd, maar de behandeling met wat hangende is. Daarop deelde collega Borginon mee dat er al gelijkaardige voorstellen werden verzonden naar de subcommissie Familierecht.

19.05 Pieter De Crem (CD&V): Wat is er hangend in commissie?

De **voorzitter**: De heer Borginon heeft dat uitgelegd. Wil hij dat nog eens doen?

19.06 Alfons Borginon (VLD): Hier, en commission de la Justice, quelques propositions concernant le même thème que celle portant le numéro 1144 ont été renvoyées en sous-commission Droit de la Famille, laquelle la traitera en temps opportun.

19.07 Tony Van Parys (CD&V): C'est exact. Je veux qu'il soit pris acte que la décision de la commission est entérinée. Tout traitement accéléré est hors de question.

Le **président**: Cette proposition de loi doit effectivement suivre les autres propositions de loi.

19.08 Claude Eerdekens (PS): D'accord pour le renvoi devant la commission du droit de la famille. Mais il ne faut pas que le dossier s'enlise.

19.06 Alfons Borginon (VLD): Gisteren werden in de commissie Justitie enkele voorstellen over hetzelfde thema als dat met nummer 1144 doorverwezen naar de subcommissie Familierecht die ze te gelegener tijd zal behandelen.

19.07 Tony Van Parys (CD&V): Dat klopt. Ik wil dat wordt geacteerd dat de beslissing van de commissie wordt bekrachtigd. Er kan geen sprake zijn van een versnelde behandeling.

De **voorzitter**: Het wetsvoorstel moet inderdaad de andere wetsvoorstellen volgen.

19.08 Claude Eerdekens (PS): Het dossier mag naar de commissie Familierecht worden overgezonden, op voorwaarde dat het er niet vastloopt.

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "le retard pris par la Belgique dans la mise en oeuvre de la stratégie de Lisbonne" (n° 329)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 11 mai 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/124) :
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Annelies Storms et M. Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	69	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	114	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Naamstemmingen

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de door België opgelopen achterstand bij de tenuitvoerlegging van de strategie van Lissabon" (nr. 329)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 11 mei 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/124):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Annelies Storms en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	69	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	114	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

(L'opposition quitte la salle)

Raison d'abstention?

20.01 Inge Vervotte (CD&V): J'ai pairé avec M. Philippe De Coene.

20.02 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Versnick.

20.03 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Swennen.

Le **président** : Mme Pieters a également pairé.

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la mise en oeuvre du Fonds des créances alimentaires" (n° 326)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 12 mai 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/125):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, Eric Massin et François-Xavier de Donnea.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	70	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	75	Total

Mme Genot est également présente. 76 membres sont donc présents, dont 75 ont voté.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de

(De oppositie verlaat de zaal)

Reden van onthouding?

20.01 Inge Vervotte (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Philippe De Coene.

20.02 Tony Van Parys (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Geert Versnick.

20.03 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Guy Swennen.

De **voorzitter**: Ook mevrouw Pieters heeft een stemafpraak.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de inwerkingtreding van het Alimentatiefonds" (nr. 326)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 12 mei 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/125):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, Eric Massin en François-Xavier de Donnea.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	70	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	75	Total

Ook mevrouw Genot is aanwezig. Er zijn dus 76 leden aanwezig, waarvan er 75 hebben gestemd.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

22 Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte

l'emploi dans certains secteurs (1007/1)

(Stemming/vote 3)		
Ja	71	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	75	Total

Mme Nagy est présente dans la salle. 76 membres sont donc présents.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

23 **Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/3)**

(Stemming/vote 4)		
Ja	66	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	68	Total

68 membres ont pris part au vote. Le quorum n'est donc pas atteint. Nous revoterons tout à l'heure.

La séance est suspendue à 16h.10.

Elle est reprise à 17h.03.

Le **président**: Le Règlement autorise d'attendre soixante minutes maximum. Elles sont maintenant pratiquement écoulées.

23.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président doit contrôler consciencieusement ce qui se déroule à la Chambre. Il est non seulement le premier citoyen de Belgique mais il est aussi le gardien de la démocratie. J'observe que M. De Gucht est censé avoir exprimé son vote il y a un instant alors qu'il n'est même pas présent.

Le **président**: Il faut en effet garder ses mains chez soi dans cette Chambre.

(Stemming/vote 5)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1)

(Stemming/vote 3)		
Ja	71	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	75	Total

Mevrouw Nagy is in de zaal, er zijn dus 76 leden aanwezig.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

23 **Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/3)**

(Stemming/vote 4)		
Ja	66	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	68	Total

68 leden hebben deelgenomen aan de stemming. Het quorum is niet bereikt. Wij zullen later stemmen.

De vergadering wordt geschorst om 16.10 uur.

De vergadering wordt hervat om 17.03 uur.

De **voorzitter**: Het Reglement staat toe om maximaal zestig minuten te wachten. Die zijn nu zo goed als verstreken.

23.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De voorzitter moet zorgvuldig nakijken wat er in de Kamer gebeurt. Hij is niet alleen de eerste burger van dit land, maar ook een behoeder van de democratie. Ik heb vastgesteld dat de heer De Gucht daarnet zijn stem zou hebben uitgebracht, terwijl hij niet eens aanwezig is.

De **voorzitter**: Men mag inderdaad geen verstrooide vinger hebben in deze Kamer.

(Stemming/vote 5)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

24 **Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1)**

(Stemming/vote 6)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

24 **Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1)**

(Stemming/vote 6)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

25 **Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

25 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

25.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Je voulais voter oui.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

25.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Ik wou ja stemmen.

26 **Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (183/1-2)**

26 **Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (183/1-2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 8)		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 183/1 est donc rejetée.

26.01 Martine Payfa (MR): Je voulais voter oui.

27 Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (184/1-2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi spéciale n° 184/1 est donc rejetée.

28 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17h.10. Prochaine séance plénière le jeudi 27 mai 2004 à 14h.15.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 183/1 is dus verworpen.

26.01 Martine Payfa (MR): Ik wou ja stemmen.

27 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (184/1-2)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van bijzondere wet nr. 184/1 is dus verworpen.

28 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten om 17.10 uur. Volgende vergadering op donderdag 27 mei 2004 om 14.15 uur.